

Quando amor i begli occhi

Petrarca, *Canzoniere* CLXVII (167)

Pietro Vinci (c.1525-1584)

Il secondo libro de madrigali à 5 voci (Francesco Rampazetto press, Venice, 1567)

Prima parte

5

Canto
Alto
Quinto
Tenore
Basso

Quan - d'a-mor i be - gli oc -
Quan - d'a-mor, quan - d'a-mor i be-gli oc-ch'a ter -
Quan - d'a - mor i be - gli oc - ch'a ter - r'in - chi - na quan - d'a - mor,
Quan - d'a-mor i be - gli oc - ch'a ter - - r'in - chi - na
Quan - d'a - mor i be - gli oc - ch'a ter - r'in - chi - na, i

10

- ch'a ter - r'in - chi - na E i va - ghi spir - t'in un so - spir ac -
- - r'in - chi - - na E i va - ghi spir - t'in un so - spir ac - co - glie, in un so - spir
quan - d'a - mor i be - gli oc - ch'a ter - r'in - chi - na E i va - ghi spir - t'in un so - spir ac -
E i va - ghi spir - t'in un so - spir ac - co - glie, Con le sue ma - ni,
- be - gli oc - ch'a ter - r'in - chi - na E i va - ghi spir - t'in un so - spir ac - co - glie,

15

co - glie, Con le sue ma - ni, e poi'n vo - ce gli scio - glie Chia - ra,
ac - co - glie, Con le sue ma - ni, e poi'n vo - ce gli scio - glie Chia -
co - glie, Con le sue ma - ni, e poi'n vo - ce gli scio - glie, e poi'n vo - ce gli scio - glie Chia -
con le sue ma - ni e poi'n vo - ce gli scio - glie, e poi'n vo - ce gli scio - glie Chia - ra, chia - ra
Con le sue ma - ni, e poi'n vo - ce gli scio - glie Chia - ra

20 25

chia - ra so - a - ve, an - ge - li - ca di - vi - na, an - ge - li - ca di - vi - na; Sen -
 - ra, chia - ra so - a - ve, an - ge - li - ca di - vi - na; Sen -
 ra, chia - ra so - a - ve, an - ge - li - ca di - vi - na;
 so - a - ve, an - ge - li - ca di - vi - na, an - ge - li - ca di - vi - na; Sen - to
 - so - a - v'an - ge - li - ca di - vi - na; Sen -

30

- to far del mio cor dol - ce ra - pi - na, E
 - to far del mio cor, sen - to far del mio cor³ dol - ce ra - pi - na, E sì den -
 Sen - to far del mio cor, sen - to far del mio cor dol - ce ra - pi - na, E sì den -
 far, sen - to far del mio cor
 - to far del mio cor dol - ce ra - pi - na, dol - ce ra - pi - na,

35

sì den - tro can - giar pen - sie - r'e vo - glie, pen - sie - r'e vo - glie, Ch'i' di - co:
 tro can - giar pen - sie - r'e vo - glie, e sì den - tro can - giar pen - sie - r'e vo - glie, Ch'i' di - co, ch'i'
 tro can - giar pen - sie - r'e vo - glie, Ch'i' di - co:
 E sì den - tro can - giar, e sì den - tro can - giar pen - sie - r'e vo - glie, Ch'i'
 E sì den - tro can - giar pen - sie - r'e vo - glie, Ch'i'

40

Or sien di me l'ul - ti-me spo - - - glie Se'l
 di-co: Or sien di me, or sien di me l'ul - ti-me spo - glie
 Or sien di me l'ul - ti-me spo - glie, or sien di me l'ul - ti-me spo - glie
 di-co: Or sien di me l'ul - ti-me spo - - - glie, l'ul - ti-me spo - - -
 di-co: Or sien di me l'ul - ti-me spo - glie

45 50

ciel sì lar - ga mor - te, se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - na,
 Se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - na, se'l ciel sì lar - ga mor - te, se'l ciel sì
 Se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - na, se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - na,
 glie Se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - na, se'l ciel sì lar - ga mor - te, sì lar - ga mor -
 Se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - na, se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - na

55

se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - - - na.
 lar - ga mor - te mi de - sti - na, sì lar - ga mor - te, se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - - - na.
 se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - - - na, se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - - - na.
 - te mi de - sti - - - na, se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - - - na.
 mor - te mi de - sti - - - na, se'l ciel sì lar - ga mor - te mi de - sti - - - na.

Quando amor i begli occhi: Prima parte (score)
Seconda parte

5

Canto Ma'l suon che di dol - cez -

Alto Ma'l suon che di dol - cez - za i sen -

Quinto Ma'l suon che di dol - cez - za i sen - si le - ga, ma'l suon che di dol - cez - za i sen -

Tenore Ma'l suon che di dol - cez - za i sen - si le - ga, ma'l suon che di dol -

Basso Ma'l suon che di dol - cez - za i sen - si le - ga

10

- za i sen - si le - ga Col gran de - sir d'u - den - do es - ser be - a - ta, col gran de -

- si le - ga Col gran de - sir d'u - den - do es - ser, col gran de - sir d'u - den - do es - ser be - a - ta, col gran de -

- si le - ga Col gran de - sir d'u - den - do es - ser be - a - ta, col

cez - za i sen - si le - ga Col gran de - sir, col gran de - sir, col gran

Col gran de - sir, col gran de - sir

15 20

de - sir d'u - den - do es - ser be - a - ta, L'a - ni - ma'l di - par - tir pre - sta raf - fre - na;

d'u - den - do es - ser be - a - ta, L'a - ni - ma'l di - par - tir pre - sta raf - fre -

de - sir, L'a - ni - ma'l di - par - tir pre - sta raf - fre - na, pre - sta raf - fre -

de - sir d'u - den - do es - ser be - a - ta, L'a - ni - ma'l di - par - tir pre - sta raf - fre - na, pre - sta raf - fre -

de - sir d'u - den - do es - ser be - a - ta, L'a - ni - ma'l di - par - tir pre - sta raf - fre - na, pre - sta raf - fre -

de - sir d'u - den - do es - ser be - a - ta, L'a - ni - ma'l di - par - tir pre - sta raf - fre - na, pre - sta raf - fre -

25

- na; Co - sì mi vi - v'e co-sì a - vol-g'e spie - ga Lo sta -
fre - na; Co-sì mi vi - va e co-sì a - vol - g'e spie - ga Lo sta-me del - la vi - ta,
sta raf-fre - na;
Co - sì mi vi - va e co-sì a - vol - g'e spie - ga Lo sta-me del - la vi - ta
na;

30 35

medel - la vi - ta che m'è da - ta, Que - sta so - la fra noi del ciel si - re - na.
lo sta-me del-la vi - ta che m'è da - ta, Que - sta so - la fra noi del ciel si - re - na.
Que - sta so - la fra noi del ciel si - re - na.
che m'è da - ta, che m'è da - ta, Que - sta so - la fra noi del ciel si - re - na.
Que - sta so - la fra noi del ciel si - re - na.

Quando amor i begli occhi a terra inchina
e i vaghi spirti in un sospiro accoglie,
con le sue mani, e poi in voce gli scioglie
chiara soave, angelica divina;

Sento far del mio cor dolce rapina,
e sì dentro cangiar pensieri e voglie,
ch'i' dico: Or sien di me l'ultime spoglie
se'l ciel sì larga morte mi destina.

Ma 'l suon che di dolcezza i sensi lega
col gran desir d'udendo esser beata
l'anima al dipartir presta raffrena;

Così mi vivo, e così avvolge e spiega
lo stame della vita che m'è data,
questa sola fra noi del ciel sirena.

When Love inclines her lovely eyes to earth
and with his hand gathers her wandering breath
in a sigh, then looses it in a voice,
clear, gentle, angelic and divine,

I feel my heart sweetly stolen away,
and my thoughts and wishes changed within,
so that I say: These are the last spoils of me
if heaven intends me for so happy a death.

But that sound that binds the senses with its sweetness
restrains the spirit from swiftly departing,
through a great desire to hear it, and be blessed.

So I live, and so she winds, unwinds
the thread of life that was granted me,
that sole Siren from heaven who's among us.

A.S. Kline (©2004, used with permission)